

Journal

2013-2014 | ENGLISH VERSION

PARC NATIONAL
D'AIGUEBELLE



MESSAGE FROM THE MINISTER



In 1999, the Government of Québec entrusted Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq) with the mission of managing, protecting and developing Québec's network of national parks located above the 50th parallel. Overall, there are now 22 national parks across the different regions of Québec. A marine park operated jointly by Parcs Québec (Sépaq) and Parks Canada has been added to these many natural sites of outstanding beauty.

Every day, staff members at the national parks strive to preserve these unmatched natural resources for the enjoyment of visitors from Québec and abroad. Measures are implemented on a daily basis to preserve a legacy of exceptional sites for future generations. Emphasizing the benefits of nature on young people is therefore important, so that the generations to come know how to make the most of Nature's wonders and deal with the protection and conservation challenges to be faced in the future.

New premises will open in 2013 at Parc national du Lac-Témiscouata, the latest addition to the Parcs Québec network. The park was officially established in 2009 to protect a representative sample of natural sites at Monts Notre-Dame. Parc national du Lac-Témiscouata features quality infrastructures in line with national park standards. This protected area is actually renowned for its wetlands and its ornithological and archaeological wealth. I invite you to come and discover the park this summer.

A third national park north of the 50th parallel will also be created following the Pingualuit and Kuururjuaq projects. Covering 26,000 km² of land, Parc national Tursujuq will allow us to achieve the 9% mark of protected areas across Québec. Like the other two northern parks, the management and development of this new territory is entrusted to the Kativik Regional Government.

Clearly, the range of protected areas is expanding with each passing year. In your vicinity or on the road to your summer holidays, you are sure to find a park to explore. Enjoy a wonderful season of discovery at your national parks!

Yves-François Blanchet
Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks

THE MISSION OF PARCS QUÉBEC

With a view to achieving harmonious development at the cultural, social, economic and regional levels, Parcs Québec is responsible for the conservation and development of territories that are representative of Québec's 43 natural regions and exceptional sites, due notably to their biological diversity, while ensuring that they are accessible for educational and outdoor use.

All of Québec's national parks were created in accordance with World Conservation Union standards. A national park is a relatively vast area:

- ▶ that represents one or more ecosystems that are moderately or not at all transformed by exploitation;
- ▶ where animal and plant species, geomorphological sites and habitats are of particular interest from a scientific, educational or recreational viewpoint, and that offers scenery of great beauty;
- ▶ in which the highest competent authority of the country has taken measures to eliminate exploitation and to instill respect for the ecological, geomorphological or aesthetic aspects on the whole;
- ▶ where a visit is authorized, under certain conditions, for educational, cultural or recreational purposes.

DISCOVER QUÉBEC'S NATIONAL PARKS





THE BEST OF AIGUEBELLE



► RABASKA ON PRISTINE LOÏS LAKE

Set off in a rabaska for an adventure on beautiful Loïs Lake! Accompanied by a park warden, you will discover spectacular scenery, abundant wildlife and the well-kept secrets of this lowland lake. Enjoy a refreshing dip in the water during your stop along one of its many sandy beaches. An activity not to be missed!



► THE LE PARTAGE CIRCUIT

Let the water guide you as you discover Aiguebelle's most spectacular landscapes while on the Le Partage circuit. As part of this excursion, you can add a short canoeing adventure on the Sault and La Haie Lakes, during which you cross the water divide separating the basin of the St. Lawrence River from the James Bay basin. This is where the Algonquin word *Abbittibbi* meaning *here the waters divide*, truly comes to life. Bring drinking water, your lunch, sunscreen and a camera! More information about this guided activity is available at the visitor center. **Cost: \$49.95** (park access fees and taxes not included). Reservations required.



► RUSTIC CAMPSITES

Whether you are planning a vacation for next summer, the holidays or spring Break, book a stay in one of Parc National d'Aiguebelle's cozy rustic log cabins. Candlelight and a crackling campfire help create a feeling of serenity in an intimate atmosphere. Able to accommodate 2-16 guests, our cabins are located in a richly-compelling setting nestled in the tranquility of the Abijévis hills. Depending on the season, the rustic campsites are accessible by car, ski, snowshoes or on foot.



► HUTTOPIA TENTS

Located in the magnificent Ojibway campsite bordering Loïs Lake, Parc National d'Aiguebelle's eight Huttopia tents offer you the care-free fun of camping without the hassles of all the equipment usually required for a comfortable stay. This "ready-to-camp" concept means that the tents are fully furnished and equipped for your camping needs. An affordable way to no-fuss camping for families, couples or groups of friends!



► SNOWSHOEING

If you enjoy snowshoeing, you'll love our network of 38 km of marked trails that lead you through stunning nature to the park's cozy, romantic rustic campsites. Offering varying levels of difficulty, the suggested trails will give you a front-row seat for breathtaking scenery where diversified wildlife abounds. Are you an experienced snowshoer looking for a challenge? Try the "Les Failles" or the "L'Escapade boréale" circuits for a long-distance trek. Snowshoe rental and baggage transportation service available.



MAKE THE MOST OF YOUR VISIT



NATURE'S VERY BEST

Pride and joy of the Abitibi-Témiscamingue region, Parc National d'Aigüebelle is truly unique with its various geological phenomena bearing intriguing names, such as giant's kettles and volcanic pillows. The park's 22-meter-high suspended footbridge spanning an immense fault guarantees breathtaking views for all those who cross! From the footbridge, you can see landscapes marked by the work of billions of years. Our many discovery activities focus on a multitude of species of wildlife, such as moose, beaver, mink, herons and osprey. Parc National d'Aigüebelle welcomes you year-round as the ideal place to get back to nature!

Entry fees valid from April 1, 2013 to March 31, 2014

| CATEGORY OR GROUP | DAILY RATES | ANNUAL PARK CARD | ANNUAL NETWORK CARD |
|--------------------------------------|-------------|------------------|---------------------|
| Adult (18 or over) | \$6.50 | \$32.50 | \$58.50 |
| Child (6 to 17) | \$3 | \$15 | \$27 |
| Child (0 to 5) | Free | Free | Free |
| 1 adult with children 6 to 17 | \$9.50 | \$47.50 | \$85.50 |
| 2 adults with children 6 to 17 | \$13 | \$65 | \$117 |
| Organized adults group | \$5.75 | N/A | N/A |
| Organized youth group (aged 6 to 17) | \$2.50 | N/A | N/A |
| School or student group | Free | N/A | N/A |

Taxes included. Annual Park or Network card is valid for 12 months.
The prices, terms and services mentioned in this journal are subject to change without notice.

Your Safety : Your Responsibility

Outdoor activities can involve certain risks. Make sure that you have the skills and abilities required for the activity you choose. It is important to know the risks inherent to this activity, to respect your limits and to use appropriate equipment. For more information, we invite you to consult our Web site at sepaq.com.



REGULATIONS



To contribute to improving the quality of the park experience, an entry fee was established by the government. You must always carry your receipt or your annual card during your visit.



To preserve the natural riches for future generations, it is prohibited to remove natural elements (animals, plants, dead wood, rocks, etc.).



The flora is sensitive to being trampled. If we multiply the impacts of thousands of visitors, it's easy to understand why it is mandatory to stay on the hiking trails.



Nature exhibits exemplary equilibrium. The animals find everything they need to eat here, and that is why feeding wildlife is prohibited. In this respect, it is also prohibited to leave food or garbage unsupervised. Keep them in your car.



Domestic animals are prohibited in Québec's national parks. But guide dogs and service dogs accompanied by their foster families are admitted. However, these dogs must be easily identifiable, wearing the Mira scarf or harness. Those in charge of the animal must carry the foundation's letter of accreditation.



It's great to enjoy an authentic natural environment that is clean and healthy! Carry out your garbage, leave it in the containers provided, and take home any harmful substances, such as soap, oil, combustibles or pesticides.



For the preservation of the milieu and for your safety, only a certain number of activities are allowed in these parks. Plan your visit and first check the list of activities that are allowed in the parks you plan to visit.

The Star Snatcher

Written by: Monic Roy



Stretched out on the grass still warmed by the late-setting sun, we watched the stars come out as the sky grew dark. We had fun, as only children can, making up new constellations by connecting the shiny dots in the sky. "Where's the tree?" "Where's the fork?" "Look, there's the flying fish..." Unless we knew the constellation's real name, such as Cassiopeia, Draco or Cygnus, we just made up our own. Were the stars of our childhood brighter and more plentiful, or was it our fertile imaginations that made them seem so close? Neither one, actually...

Only a few short decades ago, the stars really did appear brighter and more numerous. They are still there today, shining with all their might. What has changed, however, is a situation that is both straightforward yet potentially disastrous: a gleaming blanket of light created by artificial light sources hovers over urban centers and illuminates the night sky, effectively overpowering the natural shimmer of celestial bodies. Light pollution is caused primarily by misdirected, excessive, ineffective or needless light sources pointing towards the sky. Once it reaches the sky, the light is dispersed by the layers of the atmosphere, thus creating a glow that makes the night sky seem less black. Although they used to be visible to the naked eye, over 95% of the stars are no longer observable in major Canadian cities. What a shame for amateur astronomers!

Light pollution has harmful effects beyond simply preventing us from observing the nighttime phenomena taking place above our heads. Plants and wildlife are also affected. Illumination during nighttime hours, for example, can disrupt the movements of animals such as migratory birds and moths. It can also impact the relationship between predators and their prey, thus disrupting competition within a given species. Zooplankton can stop eating the algae in lakes when the nocturnal light becomes too intense. This leads to excessive proliferation of algae, whose subsequent decomposition causes bacterial activity to rise and the level of oxygen in the lake's water to fall. Numerous species of invertebrates and fish wind up asphyxiated in the oxygen-starved lake.

In addition to taking the stars away, complicating matters for plants and wildlife, and damaging our ecosystems, excessive and/or unnecessary lighting represents a costly waste of energy for both individuals and industry alike. In Quebec alone, the cost for "lighting up the sky" is evaluated at 45 million dollars per year. Globally speaking, this surplus light can have an impact on climate change when it is produced using energy from fossil fuels.

But take heart! The outlook is not all... black. In September 2007, the world's first International Dark Sky Reserve was created right here in Quebec at the Parc National du Mont-Mégantic, well known for its Astrolab. A total of 34 municipalities adopted a series of measures aimed at slowing down the spread of light pollution. Their actions are helping to preserve the quality of the dark sky, which is an essential part of the astronomy research and educational activities carried out at the Mont-Mégantic observatory, Canada's largest astrophysics and astronomy research center.

<http://astrolab-parc-national-mont-megantic.org/en/>

Did You Know?

Parc National d'Aigüebelle is one of Quebec's best locations for star gazing. Abitibi-Témiscamingue's amateur astronomers association (AAAAT) have reason to get excited when they host an activity at the park! Come and meet them this summer as part of the **Spotlight on the Stars** activity, featuring celestial bodies such as perseids. The astronomy enthusiasts return in the winter months for the fun-filled evening **By the Light of the Moon**.



DISCOVER THE FONDS PARCS QUÉBEC COLLECTION AND DO YOUR PART FOR CONSERVATION!

One dollar will be donated to Fonds Parcs Québec for each item purchased.

Donations to Fonds Parcs Québec serve to support the conservation of Québec's national parks. Through the funding of research, knowledge acquisition, and species population monitoring and inventory, vital data are obtained to particularly safeguard plant and animal species.

The collection is available at the Boutique Nature shop.

BOUTIQUE NATURE
Parcs Québec

FONDS
Parcs Québec
fondsparcsquebec.com



• Magasin général Dumulon – 1924

Summer schedule: every day,
from 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Regular schedule: wednesday to friday,
from 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

191 avenue du Lac

• Église orthodoxe russe St-Georges

Summer schedule:
Every day, from 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

201 rue Taschereau Ouest



819 797-7125

www.maison-dumulon.ca

L'Indice bohémien

LE média culturel en Abitibi-Témiscamingue

indicebohemien.org

L'École du Rang II d'Authier

HISTORIC LANDMARK

Hear the school bell ring, as the school mistress greets you for the following activities:

Live Theatre: Step back in time by playing the role of a pupil in this interactive production with your family or friends! Available year round, reservations required. Entrance fees apply.

Guided Tours: From June 24 to Labour Day, at any time between 9:30 AM and 5:30 PM. Entrance fees apply.

Summer Theatre: The historically-inspired production "Life in the Townships" is back again for another season in 2013 in the old barn across from the École du Rang II d'Authier. Come and join us for a good, hard laugh at our first show "Quand on part pour...", presented on July 3, 7, 10 and 14, as well as at our second show "Quand on veut trop..." presented on July 17, 21, 24, 28 and 31. Voluntary contribution.

269 RANG II (ROUTE 111)
AUTHIER QC J0Z 1C0
819 782-3289 or 1 866 336-3289
info@ecoledurang2.com
www.ecoledurang2.com

We care about your nutrition!

4 15^e Rue, Rouyn-Noranda

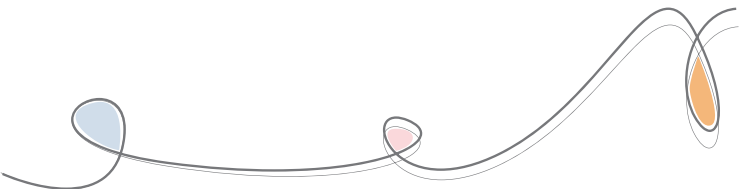


HÔTEL ALBERT

ROUYN - NORANDA

HOTEL IN THE HEART OF DOWNTOWN
MODERN ROOMS AND SUITES
MEETING AND CONFERENCE CENTRE

84 PRINCIPALE AVENUE ■ J9X 4P2
1-888-725-2378



WHERE **CULTURE** IS CAPITAL

ROUYN-NORANDA



1 888 797-3195 • TOURISMEROUYN-NORANDA.CA



2013 Discovery Activities Calendar



Quebec's National Parks: Protected Territories

A park warden brings his passion for national parks to the classroom. High school students explore the diverse marvels of these protected territories, their history and their mission through a multimedia presentation and interactive games.

Spotlight on the Stars (August 11th at 7:30 PM)

Starting off from the banks of Matissard Lake, observe the night sky using telescopes from the *Club des astronomes amateurs de l'Abitibi-Témiscamingue* (Abitibi-Témiscamingue's amateur astronomers club) and attend a presentation on perseids (\$2.61 per person).



2013 Fall Programming

| Date | Activity |
|--|--|
| Labour Day Sept. 2 | 2.7 Billion Years: It's a Looong Time! Anytime between 12:30 PM and 2:00 PM |
| Saturdays and Sundays September 7 to October 13 | Autumn Legend (La Traverse Trail) Anytime between 12:30 PM and 2:00 PM |
| Thanksgiving Day October 14 | |
| Sunday October 13 | The Le Partage Guided Circuit * \$54/person • 10:00 AM to 3:00 PM |
| Saturday October 26 | Ghosts, Vampires and Windigos at Aiguebelle (details on p. 18) |

| Day | Time | Activity | Location |
|---|--|--|---|
| Friday, June 21 to Sunday, June 30 – Friday, August 16 to Sunday, September 1st | | | |
| Friday | Anytime between 1:00 PM and 2:30 PM 7:00 PM to 8:15 PM | 2.7 Billion Years: It's a Looong Time! A Matissard Evening * \$7.83/adults - \$4.35/6-17 years | La Traverse Trail Banks of Matissard Lake |
| Saturday | 10:00 AM to 11:15 AM Anytime between 1:00 PM and 2:30 PM 3:30 PM to 5:00 PM 7:00 PM to 8:15 PM | Keep Your Eyes and Ears Open 2.7 Billion Years: It's a Looong Time! Rabaska in a Spectacular Fault* \$7.83/adults - \$4.35/6-17 years Field Guide to Wolves, Foxes and Coyotes | Banks of Matissard Lake La Traverse Trail La Haie Lake Canoe Station (Plan on 20 min. of hiking to reach the canoe station) Banks of Matissard Lake |
| Sunday | June 23 – August 18 – September 1 st 10:00 AM to 3:00 PM Anytime between 1:00 PM and 2:30 PM 4:00 PM to 5:00 PM | The Le Partage Guided Circuit * \$54/person 2.7 Billion Years: It's a Looong Time! Mix-'n-Match | Sault Lake Parking Area La Traverse Trail Banks of Matissard Lake |
| Friday, July 5 to Sunday, August 11, 2013 | | | |
| Monday | Anytime between 1:00 PM and 2:30 PM 3:30 PM to 5:00 PM 4:00 PM to 5:00 PM 7:30 PM to 8:15 PM | 2.7 Billion Years: It's a Looong Time! Rabaska in a Spectacular Fault* \$7.83/adults - \$4.35/6-17 years Mix-'n-Match Back in the Good Ol' Days | La Traverse Trail La Haie Lake Canoe Station (Plan on 20 min. of hiking to reach the canoe station) Banks of Matissard Lake Communal Room (Abijévis campground) |
| Tuesday | Anytime between 1:00 PM and 2:30 PM 4:00 PM to 5:00 PM 7:30 PM to 8:45 PM | 2.7 Billion Years: It's a Looong Time! Mix-'n-Match A Matissard Evening * \$7.83/adults - \$4.35/6-17 years | La Traverse Trail Banks of Matissard Lake Banks of Matissard Lake |
| Wednesday | 10:30 AM to 11:45 AM Anytime between 1:00 PM and 2:30 PM 3:30 PM to 5:00 PM 4:00 PM to 5:00 PM | Here Birdy, Birdy, Birdy! ** 2.7 Billion Years: It's a Looong Time! Rabaska in a Spectacular Fault * \$7.83/adults - \$4.35/6-17 years Mix-'n-Match | The Le Jardin Secret parking area (near the Abijévis campground) La Traverse Trail La Haie Lake Canoe Station (Plan on 20 min. of hiking to reach the canoe station) Banks of Matissard Lake |
| Thursday | Anytime between 1:00 PM and 2:30 PM 4:00 PM to 5:00 PM 7:30 PM to 8:45 PM | 2.7 Billion Years: It's a Looong Time! Mix-'n-Match A Field Guide to Wolves, Foxes and Coyotes | La Traverse Trail Banks of Matissard Lake Banks of Matissard Lake |
| Friday | Anytime between 1:00 PM and 2:30 PM 3:30 PM to 5:00 PM One hour before sunset ¹ 8:00 PM to 9:00 PM | 2.7 Billion Years: It's a Looong Time! Rabaska in a Spectacular Fault* \$7.83/adults - \$4.35/6-17 years Windigo: Algonquin Legend The Bear Facts! | La Traverse Trail La Haie Lake Canoe Station (Plan on 20 min. of hiking to reach the canoe station) Taschereau Visitor Center Banks of Matissard Lake |
| Saturday | 10:00 AM to 11:30 AM Anytime between 1:00 PM and 2:30 PM Anytime between 1:00 PM and 2:30 PM 4:30 PM to 5:15 PM 7:30 PM to 8:15 PM | Rabaska in a Spectacular Fault* \$7.83/adults - \$4.35/6-17 years 2.7 Billion Years: It's a Looong Time! Spectacular Scenery Circuit Back in the Good Ol' Days Blessed Be the Lake | La Haie Lake Canoe Station (Plan on 20 min. of hiking to reach the canoe station) La Traverse Trail Les Paysages Trail Communal Room (Abijévis campground) Taschereau Visitor Center |
| Sunday | 10:00 AM to 11:15 AM 11:00 AM to 2:00 PM Anytime between 1:00 PM and 2:30 PM 3:30 PM to 5:00 PM 7:30 PM to 8:45 PM | Keep Your Eyes and Ears Open Rabaska Getaway on Lois Lake * \$28/person - \$40/1 adult with children \$68/2 adults with children 2.7 Billion Years: It's a Looong Time! Rabaska in a Spectacular Fault* \$7.83/adults - \$4.35/6-17 years Role Playing! | Banks of Matissard Lake Taschereau Visitor Center La Traverse Trail La Haie Lake Canoe Station (Plan on 20 min. of hiking to reach the canoe station) Banks of Matissard Lake |

*Reservations at the Mont-Brun Visitor Center required. Activities are mainly provided in French. Park Management reserves the right to cancel activities at any time. Prices do not include taxes and are subject to change without notice.

** The use of bug repellent is recommended for this walk through the forest.

¹ Schedule posted at the closest visitor center (activity begins between 7:00 PM and 8:00 PM)

2013 Discovery Activities



2.7 Billion Years: It's a Loooong Time!

(length: 15 min)

Come and meet a naturalist park warden in the Traverse trail. Together, you will travel up to 2.7 billion years back in time. Can you place the factors that shaped the park's exceptional landscapes on a time scale?

The Bear Facts! (length: 1 hour)

Despite the cuteness of teddy bears, many people are afraid of real black bears. Join us to learn all about bears in a fun-filled quiz game!

The Le Partage Guided Circuit (length: 5 hours)

In the company of a park warden, let the water guide you as you discover Aiguebelle's most spectacular landscapes. As part of this excursion, you cross the water divide separating the basin of the St. Lawrence River from the James Bay basin. This is where the Algonquin word "Abbittibi" meaning "where the waters divide", truly comes to life! Bring drinking water, your lunch, sunscreen and a camera. *Details on page 3. (Pricing: \$54/person).*

Back in the Good Ol' Days (length: 45 minutes)

Come and have a chat with Mrs. Hudon over by her bread oven. She will give you an earful about the village pioneers and their love of this territory that later became the park we know today. You might even have the chance give bread-making a try yourself!

Rabaska Getaway on Loïs Lake (length: 3 hours)

Set off in a rabaska for an adventure on beautiful Loïs Lake! Accompanied by a park warden, you will discover spectacular scenery, abundant wildlife and the well-kept secrets of this lowland lake. Enjoy a refreshing dip in the water during your stop along one of its many sandy beaches. An activity not to be missed! **(Pricing: \$28/person – \$40/1 adult & kids – \$68/2 adults & kids)**

A Field Guide to Wolves, Foxes and Coyotes (length: 1.25 hours)

Gather round the campfire as a park warden gives the lowdown on the park's largest canidae and shares a few tips on how to tell it apart from similar animals. An activity to sink your teeth into! Bring your own chairs.

Role Playing! (length: 1.25 hours)

The entire family can step into the role of a researcher, play the part of an archeologist and perform the duties of a naturalist park warden! This is a fun way to discover some of the actions taken to preserve your park's natural resources.

Autumn Legend (length: 15 minutes)

Why do the leaves change colour? Where do the migratory birds go? Gather round for tales of... autumn! Come and meet a naturalist park warden along the Traverse trail and admire the splendid colours of the landscape.

Rabaska in a Spectacular Fault (length: 1.5 hours)

Let the current guide you as you discover the impressive history of La Haie Lake. Admire the fault's breathtaking natural beauty that dates back no less than 2.7 billion years! Among the highlights for this discovery activity are rocky escarpments, glacial erratics and the water divide. **(Pricing: \$7.83/adult – \$4.35/6 to 17 years).**

A Matissard Evening (length: 1.25 hours)

What better than a twilight excursion to catch the wildlife of Matissard Lake (Abijévis campground) while most active! From the vantage point of your canoe, you'll be enchanted by the beauty and serenity of the surroundings while you discover the bounties of this clay bottom lake. **(Pricing: \$7.83/adults – \$4.35/6 to 17 years).**

Mix-'n-Match (length: 1 hour)

Bring your family or friends to meet a naturalist park warden on the banks of Matissard Lake for a surprise activity! In the case of rain, head to the communal room.

Here Birdy, Birdy, Birdy! (length: 1.25 hours)

Can you see him? Can you hear him? Using your binoculars and a notepad, go looking for birds in the area surrounding the Abijévis campground. After a short birding trip through the forest, a naturalist park warden will reveal valuable tips for fledgling ornithologists.

Keep Your Eyes and Ears Open (length: 1.25 hours)

Do you have eyes like a hawk? Are you crafty like a fox? Take part in this exploration rally and hunt for clues left by the park's animals.

Blessed Be the Lake (length: 45 min)

O come all ye faithful, the parish priest eagerly awaits you on this beautiful Saturday evening for a ceremonial blessing of the new dock. These days, the lake itself is also a blessing... as our priest rightly knows!

Windigo: Algonquin Legend (length: 1.5 hours)

Join us for the opportunity to explore the world of the Abitibiwinis, hunter-gatherers who carved stone into arrowheads right here in the park many years ago. Abitibiwini legends are full of cultural and spiritual symbols. As one of their legends is being told, feel yourself being transformed into the beautiful lashay. So, open your mind... but not too much, because you never know where the Windigo might be lurking!

Spectacular Scenery Circuit (length: 45 minutes)

Take the Les Paysages trail to meet up with a naturalist park warden near the spiral staircase. Rare plants, geology and geomorphology will be discussed with a breathtaking view as the backdrop.

*Simply form a group of minimum 15 people and reserve your activity. We will adapt the outing to suit your participants' available time, age and physical abilities. **Everyone is welcome!***

A Best-In-Class Nature Trip at Parc National d'Aiguebelle! In the spring and fall, the park offers a full range of activities that combine learning with fun for school groups from kindergarten all the way to high school. **Learn more!**

Parc National d'Aiguebelle Map

Go on a PICNIC on the shores of Lake Matissard!

Nature lovers of all ages will have a great time enjoying a light snack, a paddleboat ride or a variety of discovery and recreation activities!



Legend

- | | |
|--|--|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

Rustic Cabins and Chalets

- | | |
|---------------|------------------|
| 1 Le Patineur | 6 Le Collembole |
| 2 La Guêpe | 5 L'Éphémère |
| 3 L'Amiral | 4 Le Longicorne |
| 4 Le Dytique | 10 La Puce d'eau |
| 5 L'Alucite | 12 La Demoiselle |
| 6 Le Bourdon | 13 Le Vice-Roi |
| 7 La Cigale | |

Distance Finder (km)

| | | Lac La Haie | Lac Sault |
|--------------------|------------------|-------------|-----------|
| | Camping Abijévis | 3,6 | 13,2 |
| Accueil Taschereau | 26,3 | 26,1 | 20,7 |
| Accueil Mont-Brun | 27,5 | 7 | 12 |



Do you need anything?

Frozen treats, healthy snacks or something you left at home... Whether visiting or camping, you'll find everything you need at the **Le Garde-feu convenience store**, located at the Abijévis campground, or at the Taschereau Visitor Centre.



Environment quality partner through maintenance of park sanitary installations. Thank you!

Discover the Park... by Kayak, Canoe or on Foot


★ Cross the park from north to south!
A unique experience, 20 km in length! Hike along the *Le Nomade*, *Les Versants*, *L'Aventurier* and *La Traverse* Trails. Rental of rustic cabins and a shuttle service are available.
Ask us for more information.

Parc National d'Aigüebelle is history in the making with rock formations billions of years old jutting out over a clay plain. It's also a natural landscape whose faults, hills, plains, sparkling water and natural treasures await discovery. Choose a hike that suits your schedule and interests from the many trails that crisscross the park.

Hiking Trails

| Hike | Point of Interest | Length and Duration | Degree of Difficulty | Starting Point |
|---|--|---------------------|----------------------|---|
| L'Escalade | Peak of La Trompeuse Hill | 2.5 km 2 hrs | ↓ Difficult | The La Haie Lake parking area via La Traverse trail. Access via Route 26. |
| L'Aventurier | Tour of La Haie Lake | 9.5 km 5.5 hrs | ↻ Difficult | The La Haie Lake parking area via La Traverse trail. Access via Route 26. |
| La Traverse ★ | Suspension footbridge | 3 km 1.5 hrs | ↻ Intermediate | The La Haie Lake parking area. Access via Route 26. |
| L'Élan | Panoramic view of Patrice Lake and the Abijévis hills | 1.2 km 45 min | ↻ Intermediate | The Patrice Lake parking area. Access via Route 24. |
| Le Petit-Nomade | Wooded trail that winds through the Ojibway campsite | 2.2 km 60 min | ↻ Easy | The Lois Lake parking area. Access via Route 14. |
| For the more adventurous... Abitibi overhang or cross the park from north to south | | | | |
| Le Sommet | Climb to the top of the region's highest point, Mont Dominant (570 m), where a communications tower is located." | 6 km 3 hrs | ↓ Intermediate | The mont Dominant parking area. Access via Route 24. |
| Le Nomade ★ | First segment crossing the park from north to south. | 7 km 3 hrs | ↑ Intermediate | The Longicorne parking area. Access via Route 1. |
| Les Versants | Succession of valleys and natural viewpoints overlooking the rocky escarpments. | 5.5 km 3 hrs | ↑ Difficult | Sault Lake parking area via Les Paysages trail. Access via Route 12. |

Self-Guided Trails

| | | | | | |
|----------------|---|------------------|-------------------|---|---|
| La Castorière | Learning about beavers | 0.8 km 20 min | ↻ Easy |  | The Discovery Center parking area. Access via Route 2. |
| Les Garde-feu | Climbing the fire warden tower and overview of period history | 2 km 60 min | ↓ Intermediate | | The Garde-Feu parking area. Access via Route 24. |
| Les Marmites ★ | Geomorphological and geological phenomena | 1.8 km 60 min | ↻ Intermediate | | The La Haie Lake parking area. Access via Route 26. |
| Les Paysages | Spiral staircase and rocky escarpments | 1.6 km 60 min | ↻ Intermediate | | The Sault Lake parking area. Access via Route 12. |
| La Plaine | Exploration of the clay plain | 2.1 km 60 min | ↻ Easy | | The Lois Lake parking area (Ojibway campsite). Access via Route 14. |

Distance: ↓ Round-Trip ↻ Loop ↑ One Way

★ Developing Our Trails

We are striving to enhance your discovery of the Park by creating a walking path to the La Haie Lake Canoe Station, as well as by making major changes to the **La Traverse** and **Les Marmites** trails. Thank you for your understanding, as we work together for the future of Parc National d'Aigüebelle!



2013-2014 Rates

(taxes not included)



Cottages

| Cottage Name | Body of Water | Guest Capacity | High Season | Low Season |
|---------------|---------------|----------------|-------------|-------------|
| | | | Rates/Night | Rates/Night |
| La Demoiselle | Lac Lois | 4 | \$203 | \$176 |
| La Puce d'eau | Lac Matissard | 2 | \$138 | \$138 |
| Le Vice-Roi | Lac Matissard | 6 | \$247 | \$215 |

Accommodation Check-In and Check-Out Times

| Type of Accommodation | Check In After | Check Out By |
|---------------------------------|----------------|--------------|
| Camping | 3 PM | 3 PM |
| Ready-to-Camp Huttopia Tents | 5 PM | 12 PM |
| Cottages | 5 PM | 12 PM |
| Rustic Cabins (summer and fall) | 5 PM | 12 PM |
| Rustic Cabins (winter) | 3 PM | 11 AM |

- Accommodation rates do not include park entrance fees.
- For information on camping and park regulations, see page 4.
- The prices, terms and services mentioned in this journal are subject to change without notice.

Rustic Cabins

| Rustic Cabins | Guest Capacity | Summer and Fall May 1 to November 30, 2013 | Winter December 1, 2013 to April 30, 2014 |
|--|----------------|---|--|
| La Guêpe, L'Alucite, Le Bourdon, Le Dytique, Le Patineur, L'Amiral | 2 | \$62 | \$67 |
| La Cigale | 3 | \$93 | \$101 |
| Le Collembole | 3 | \$93 | \$101 |
| La Puce d'eau* | 3 | See Cottages | \$90 |
| Le Vice-Roi* | 6 | See Cottages | \$120 |
| L'Éphémère | 10 | \$173 | \$184 |
| Le Longicorne | 4 | \$124 | \$101 |

* Available as a rustic camp from November 1, 2013 to May 15, 2014. Drinking water and dishes are not provided.

Camping

| Campsite | Details | Rate / Night |
|---|---|--|
| Ready-to-camp Huttopia tents | Located at the Ojibway campsite Source of drinking water nearby Carry carts available No motorized access (See description on page 12) | \$116 |
| Ojibway pedestrian camping | For tents only Source of drinking water nearby Carry carts available (\$) No motorized access | \$26.75 |
| Barlow campground | For RVs only Source of drinking water nearby Picnic area nearby Gravel surface | \$22.25 |
| Canoe- or kayak-camping at Lois Lake | Accessible by water only Distance varies from site to site (between 55 min and 2 hrs, 40 min) | \$27.00, including firewood |
| Group camping min. 15 pers. max. 50 pers. | Close to Abijévis campground Dry toilets Source of drinking water | \$6.75 / adults \$5.75 / 17 years and under |
| Du Sablon Lake primitive campground | For tents only Dry toilets No source of water nearby | \$27.00, including firewood |
| Abijévis serviced campground | 26 sites with drinking water and electricity | \$36 |
| • June 7 to Labour Day | 21 sites with source of drinking water nearby | \$26.75 |
| • May 17 to June 6 | 26 sites with electricity | \$33.50 |
| • September 3 to Thanksgiving | 21 sites, no source of water nearby | \$26.75 |

*Bundle of firewood: \$6.53 — Fishing day pass: \$17.32



Huttopia

A PARCS QUÉBEC'S EXCLUSIVE!

Discover the **Huttopia tent**, a simple and comfortable way to discover the joys of camping without all the lugging.

Each unit includes:

- two big beds
- supplementary heating and lighting
- a propane-operated warming tray and a mini-fridge
- everything you need to prepare meals

2013 SEASON
80 new tents

- 2 new destinations:**
- Îles-de-Boucherville
 - Lac-Témiscouata

LOW SEASON ⁽¹⁾ : \$99 /night
HIGH SEASON ⁽²⁾ : \$116 /night

Capacity of 5 people (max. 4 adults)

(1) From Sunday to Thursday until June 20, 2013 and from September 8, 2013.

(2) Fridays, Saturdays, holidays and every day from June 21, 2013 to September 7, 2013.

Taxes and entrance fee not included

Online reservation: parksquebec.com/huttopia



An Unforgettable Stay

Outdoor Equipment Rental

| Item Type | Rate |
|---------------------------------|------------------|
| Bedding | \$17.00 per stay |
| Stove | \$5.75 per stay |
| Cookset | \$5.75 per stay |
| Sleeping pads (self-inflating) | \$11.00 per stay |
| Sleeping bag and hostel sheet | \$11.00 per stay |
| Backpack (90 liters) | \$11.00 per stay |
| Backpack (70 liters) | \$11.00 per stay |
| Backpack (30 liters) | \$5.75 per stay |
| Dry bag | \$5.75 per stay |
| Baby carrier | \$11.00 per day |
| Walking sticks | \$5.75 per day |
| Adult snowshoes | \$16.75 per day |
| Child snowshoes (4 to 12 years) | \$10.75 per day |
| Snowshoes for the family | \$34.75 per day |
| Pack sled with towbar | \$23.75 per stay |
| Baggage trailer or sled** | \$11.00 per day |

** : Offered free of charge for Huttopia tents and rustic campsites when inaccessible by car (winter)

Boat Rental

*Rates for 4-hour blocks vary, depending on the location. Check before you book!

| Boats | Rental Length | Rates |
|----------------------------------|---------------|---------|
| Plastic paddle boat | 1 hour | \$14.75 |
| Four-seater aluminum paddle boat | 1 hour | \$23.75 |
| | 4 hours* | \$41.75 |
| | Full-day | \$59.75 |
| Canoe | 4 hours* | \$30.25 |
| | Full-day | \$43.00 |
| Boat | 4 hours* | \$27.50 |
| | Full-day | \$40.25 |
| Single kayak | 4 hours* | \$31.00 |
| | Full-day | \$44.25 |
| Double kayak | 4 hours* | \$42.25 |
| | Full-day | \$60.25 |
| Single recreational kayak | 1 hour | \$13.50 |
| | 4 hours* | \$27.00 |
| | Full-day | \$38.50 |
| Double recreational kayak | 1 hour | \$16.50 |
| | 4 hours* | \$32.75 |
| | Full-day | \$46.50 |



Nothing's better than healthy food and the great outdoors!

IGA Extra Marché Bérubé,
your partner for healthy eating!



680 Chaussé Avenue, Rouyn-Noranda



**AT THE CENTER
OF YOUR INTERESTS**



DEVILLE
Centre Hôtelier

★★★ DEVILLE HOTEL CENTER

95, Horne Ave., Rouyn-Noranda QC Canada
Telephone: 819 762-0725
Toll Free: 1 888 828-0725

devillehotelier.com

follow us  

2012 AWARD WINNER
QUEBEC TOURISM GRAND PRIZES
ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
LODGING - 40-199 units

2011 AWARD WINNER
CONCOURS EXTRA 2011 - CHAMBER OF
COMMERCE AND INDUSTRY OF ROUYN-NORANDA
INVESTMENT - 1-10 \$M

THE PRODUCERS OF THE PARADIS DU NORD

hairspray

● THE BROADWAY MUSICAL ●

From the novel by Mark O'Donnell and Thomas Meehan • Music by Marc Shaiman
Lyrics by Scott Wittman and Marc Shaiman • French adaptation: Stéphane Laporte
Stage Director: Daniel Morin • Music Director: Jocelyne Beaulieu

July 4 – 27, 2013
Thursday to Saturday, 8 p.m.
Salle Desjardins, La Sarre

ticketaces.net
1 866 891-6342*

*819 333-5411 #2205 (Saturday from 1 p.m.)



PICTURES: HUGO LACROIX, STÉPHANE GILBERT ET MATHIEU DUPUIS

HERE
we breathe
HAPPINESS

SENTIER MULTIFONCTIONNEL
LA SARRE

PARC NATIONAL D'AIGUEBELLE
TASCHEREAU

LA SARRE AND ABITIBI-OUEST

1 866 660-3318
abitibi-ouest.net

Partners of your vacation!

Villa mon repos
Hôtel Motel Suite

motelvillamonrepos.qc.ca 1 888 417-3767



La Sarre et
Duparquet

golfasarre.com 1 877 330-9944

Motel
LE BIVOUAC

motellebivouac.com 1 866 980-2241



Teddy, Winnie, Yogi... Bear!

Written by: Monic Roy



No animal has received more cuddles than the teddy bear, our children's faithful companion. Who hasn't heard the tale of *Goldilocks and the Three Bears*? A symbol of strength and agility, the bear has appeared on many coats of arms over the years and still finds itself on flags, including that of the State of California.

Black bears roam freely through Quebec's vast forests. Hunger, however, can lead them to wander outside their usual territory to look for food near built-up areas. The scent of table scraps is easily detected by their keen sense of smell, which compensates for their poor eyesight. A true opportunistic omnivore, this mammal wouldn't think twice about flipping over garbage bins or entering a tent to satisfy its voracious appetite. Although 70% of their diet is made up of berries, buds, and the leaves of poplar trees and birch saplings, bears also enjoy fish, amphibia, larvae, insects and even the rotting remains of other animals.

Bears have ravenous appetites because their instincts as hibernating mammals compel them to eat large quantities of food. Their appetite is what enables them to store up enough fat to snore their way through winter! For Mama Bear, hibernation also means gestation. If she doesn't accumulate sufficient reserves during the six months she is awake, Mama Bear will lose her baby.

A bear's stomach has a good memory and quickly makes the association "Human Being = Food Source". Just like how Yogi Bear never missed out on an opportunity to visit the picnic area, bears always return to wherever they found food in the past. This is why the experts all warn you to **Never Feed the Bears.**

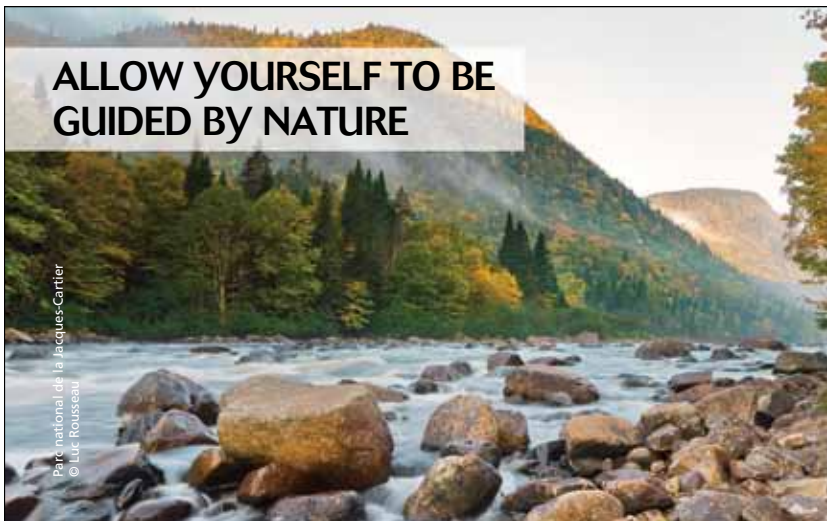
If You Encounter a Black Bear

Here are a few guidelines to follow if ever you find yourself face-to-face with a black bear:

- Remain calm and assess the situation.
- If the animal is far away and hasn't seen you, speak to it in a gentle voice and return to where you were before. Wait for the bear to leave or take a different path to avoid confronting it. Always keep eye contact to observe its reaction.
- If you surprise the animal and it becomes aggressive, speak to it as you back up slowly. Distance yourself from the bear without looking away.
- Try not to shout and run away, since this might cause the bear to come after you.
- If the animal still seems highly agitated, even after you have backed away, you are probably dealing with a mother bear who is concerned for her young. In this situation, continue backing away without running, all the while maintaining eye contact with the mother. Playing dead is a **last resort** that might reassure the mother because you will no longer pose a threat to her cubs.
- If you are being tracked by a bear, turn to face the animal and make yourself appear imposing. Wave your arms over your head and speak loudly as a way to impress it. Use a stick to beat on trees or strike the ground.

A message from Quebec's ministry of natural resources and the team at Parc National d'Aigüebelle.

ALLOW YOURSELF TO BE GUIDED BY NATURE



Parc national de la Jacques-Cartier
© Luc Rousseau

The outfitters, members of Aventure Écotourisme Québec, in collaboration with the Sépaq, offer you several stays and guided activities specially conceived to have you discover exceptional natural spaces.

AEQ groups together more than one hundred producers in adventure tourism and in ecotourism that join forces to offer you high-quality products.

Consult the Association's website for planning your guided activities in Sépaq's national parks.



www.quebecadventure.ca



Le Noranda
HOTEL | CONGRES | SPA




41 6^e Rue, Rouyn-Noranda
Québec, Canada J9X 1Y8
T: 819.762.2341
F: 819.762.8991
www.lenoranda.com

CONVENTION CENTRE
71 ROOMS
RESTAURANT / WINE BAR
MASSAGE THERAPY AND SPA



Société du Loisir Ornithologique de l'Abitibi

Bird watching is a passion to be shared.

To learn more about our activities
or to become a member,
visit our website at www.sloa.ca



P.O. Box 91, Rouyn-Noranda, Québec J9X 5C1



Accommodation Near the Park

Camping P. Mercier Inc.

10328 de la plage Mercier Street, ROUYN-NORANDA, Québec J0Z 2Y0
819 637-7027 (summer) • 819 637-7262 (winter) • www.campingquebec.com

Gîte Le Passant B&B

489 Perreault Street East, ROUYN-NORANDA, Québec J9X 3C7
www.lepassant.com • info@lepassant.com

Hôtel Gouverneur Le Noranda

4 6^e rue, ROUYN-NORANDA, Québec J9X 1Y8
819 762-2341 or 1 866 562-2341 • www.gouverneur.com

Hôtel Best Western Albert Centre-ville

84 Principale Avenue, ROUYN-NORANDA, Québec J9X 4P2
819 762-3545 or 1 888 725-2378 • www.bestwestern.com



La Bannik

Restaurant - Chalets - Camping



Phone: 819 622-0922
Toll-free: 1 877 322-0922

862, chemin du Vieux-Fort
Duhamel-Ouest (Québec)
J9V 1N7

Fax: 819 622-2078
info@bannik.ca
www.bannik.ca

The Many Faces of Wildlife

Written by: Monic Roy



Could there ever be a better place for wildlife watching than a national park? A wildlife sanctuary in every sense, Aiguebelle is visited on a yearly basis by professionals and specialists of every stripe: wildlife photographers like Luc Farrell, academics hoping to gather research for their studies, filmmakers on the lookout for wildlife movement, and archeologists searching for traces of the past. They are all conscientious, respectful and appreciative of this environment that readily fuels their science and passion.

Neatly blended into the decor, patient yet captivated, Luc Farrell waits for his subject, formerly his prey, to cross his lens. "My first contact with wildlife was as a hunter and trapper. But when we kill or capture an animal, our relationship with it comes to an end," explained the wildlife photographer.

That's where it all began: the urge to hunt was overshadowed by a desire to observe wildlife, his predatory instinct fading to a distant memory. His former pastime was forever replaced by observing

wildlife from afar, in order to study, decipher and anticipate its next move. Since that time, the only things Luc Farrell hunts down are the indications left by animals to mark their living environment. "You're not going to observe any animals simply by walking through the forest; you have to stop where they live and be patient," pointed out Mr. Farrell, an electronics technician who wishes he had more time to do what he loves in the forest, despite the fifteen hours he spends there each and every week.

Bob the Fox is a perfect example of how the photographer ably melds into the life of the animal to the point where it comfortably reveals its true self to the camera. "It's Bob who came up to me, actually. It all happened so naturally; he came out to greet me whenever I entered his territory. Bob would circle around me, lie down close by me and gnaw at the rubber feet of my tripod," recounted Luc Farrell. What a stroke of luck for the wildlife photographer! As you can well imagine, Bob found a spot in his album, but he was also featured on the pages of various wildlife, photography and nature magazines.

Luc Farrell does much more than just take eye-popping photos; he also shares his expertise, time and craft. Marie-Claude Provost, head of conservation and education at Parc National d'Aiguebelle, told us "Before 2011, martens [martes americana] had never been photographed as part of the park's ecological integrity monitoring program. Following up on tips from Luc Farrell, martens have been observed at four stations since last summer. He also provides training to the naturalist park wardens on how to spot wildlife in the forest and best practices for wildlife observation," she added.

Society as a whole benefits when Parc National d'Aiguebelle opens its forest, rivers, relics, and secrets buried in the past to all these professionals and specialists, because the results of all their ardent work contribute to the park's own knowledge. And disseminating knowledge is part and parcel of Parc National d'Aiguebelle's mission.

Wildlife Observation Network of Abitibi-Témiscamingue



In order to increase your chances of meeting species and to plan your excursions, the **Wildlife Observation Network** offers you a set of seven leaflets that reveal the home life of our feathery, furry or scaly VIPs and the best periods to observe them at the following sites:

- Antoine Marsh
- Laperrière Marsh
- ZEC Kipawa
- Centre forestier éducatif of Lac Joannès
- Parc national d'Aiguebelle
- Refuge Pageau

Copies of the guide may be purchased for \$10 at the Park's Nature Boutique.

A Rendez-Vous With Nature



ACTIVITY

Ghosts, Vampires and Windigos at Aiguebelle

Shhhh... listen up... can you hear the whispers in the night? They are the evil murmurings of Aiguebelle, who are calling you for the Halloween event, to take place on October 26th. Trek along the torch-lit La Castorière Trail, where ghosts, vampires and Windigos await you... Boooooo!!! Also on the menu are the legend of the Windigo and a Frog Eye Soup! Young children are welcome as of 4:00 PM for a rally, face painting and trick-or-treats. Don't forget your costume! (\$) * **Date and time: Saturday, October 26, 2013 from 4:00 PM**

With Love from Aiguebelle

Love is in the air! The birds, the trees, even tiny little fleas know it! To celebrate Valentine's Day, Parc National d'Aiguebelle invites you on February 15th to a *Wine, Cheese and Pâté* event where love and humour go hand in hand. After a snowshoe rally, cuddle up in front of a cozy fireplace and discover the sometimes unusual courtship rituals of the park's wildlife. **Reserve today, spaces are limited.** (\$) **Date and time: Saturday, February 15, 2014 from 2:00 PM**

By the Light of the Moon

Imagine hiking by the light of the moon... learning all about the various types of owls while sitting around a campfire sipping coffee! Imagine yourself at Aiguebelle... on March 8th for the Moonlight and Torches activity! (\$) **Date and time: Saturday, March 8, 2014 from 6:00 PM**

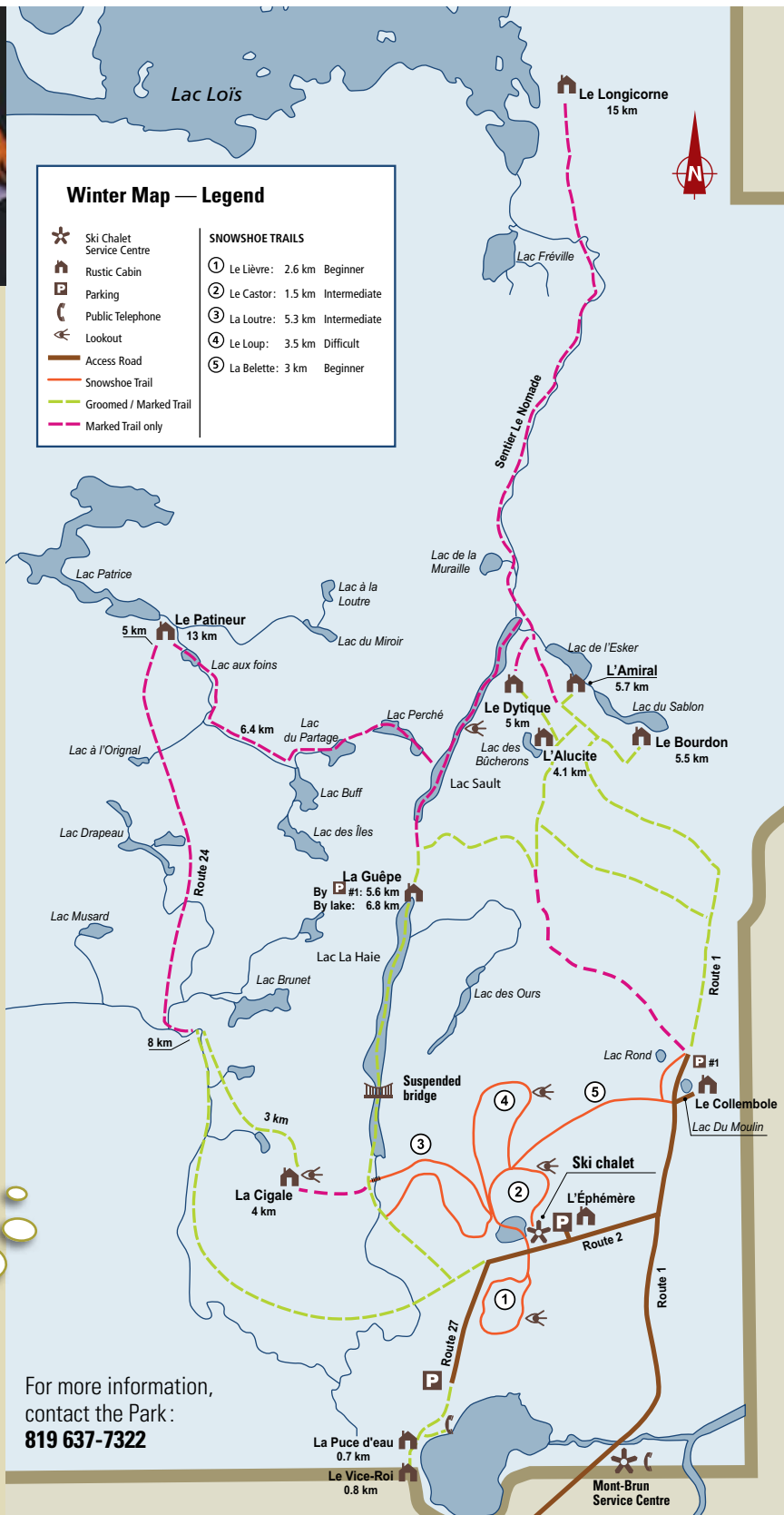
*(**\$**) *Cost to participate.*
See the park staff at the Visitor Center.

Join us



NATURE PASSPORT

Are you a nature lover? Get your **Nature Passport** for access to three special activities at the Parc National d'Aiguebelle, all at an affordable price! More information is available now at our Visitor Centres.



The Wonder of Winter!

Snow conditions: ParcsQuebec.com

For stays in rustic lodging, bring:

- Drinking water • Food and dishes
- Lighting • Bedding • One pound propane cylinder

Long Circuits

Enthusiasts of cross-country skiing and snowshoeing can take advantage of a 38km network of marked trails linking eight cozy rustic cabins.

Two routes to test your mettle!

THE FAULTS — 3 days/2 nights

Make your way to La Cigale rustic cabin, perched high atop La Trompeuse hill. The site offers lodging complete with magnificent vistas of snow-covered hills and the vast Abitibi plains. Continue on to the dividing line of the St. Lawrence and James Bay basins. La Guêpe cabin, located at the headwaters, is reached by travelling along the La Haie Lake fault. From there, guests can choose to push the adventure a step further by crossing the second fault, Sault Lake, to reach Le Dytique cabin. Veritable frozen corridors, the rocky escarpments and snowy landscapes of these lakes will take your breath away.

| | | | |
|-------|-------------------------------------|--------|-----------|
| Day 1 | Ski chalet to La Cigale cabin | 4 km | 2.5 hours |
| Day 2 | La Cigale cabin to La Guêpe cabin | 5 km | 3 hours |
| | La Cigale cabin to Le Dytique cabin | 8.5 km | 5 hours |
| Day 3 | La Guêpe cabin to ski chalet | 6.8 km | 3.5 hours |
| | Le Dytique cabin to ski chalet | 8.5 km | 5 hours |

THE NORTHERN GETAWAY — 4 days/3 nights

Ski or snowshoe across 13 kilometers of magnificent scenery until you reach Le Patineur rustic cabin. The following day, continue your excursion by crossing through a lush coniferous forest. For your second night, you have the choice of staying in La Guêpe cabin or Le Dytique cabin. To top off your getaway to the North, head out and explore the lakes' rocky escarpments, then climb to the peak of La Trompeuse hill to reach La Cigale cabin.

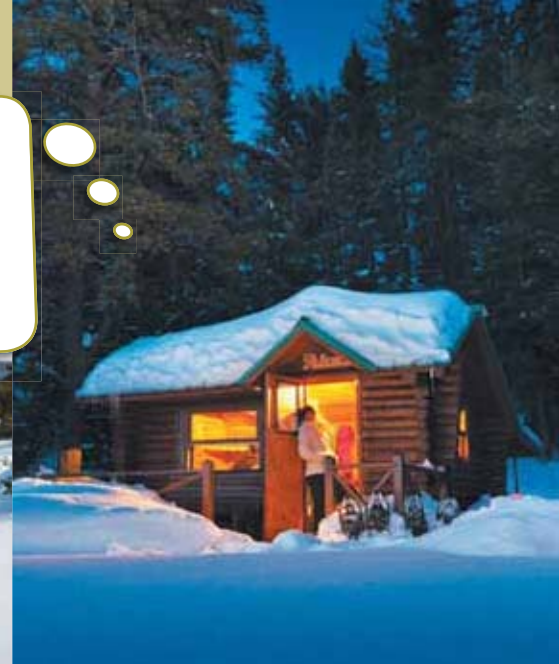
| | | | |
|-------|---------------------------------------|--------|-----------|
| Day 1 | Ski chalet to Le Patineur cabin | 13 km | 5 hours |
| Day 2 | Le Patineur cabin to La Guêpe cabin | 8 km | 4.5 hours |
| | Le Patineur cabin to Le Dytique cabin | 8.5 km | 4.5 hours |
| Day 3 | La Guêpe cabin to La Cigale cabin | 5 km | 3 hours |
| | Le Dytique cabin to La Cigale cabin | 8.5 km | 5 hours |
| Day 4 | La Cigale cabin to ski chalet | 4 km | 2.5 hours |

Baggage Transportation

Take a load off your back, and enjoy the trip even more! Let us carry your bags to your campsites.

| Cabins | Rate (for one-way transportation) | Baggage Drop-Off location |
|---|--------------------------------------|---|
| La Puce d'eau, Le Vice-Roi | \$12 | 3 PM at the ski chalet |
| Le Bourdon, L'Alucite, L'Amiral, Le Dytique | \$12 | 1 PM at the Parking Lot 1 |
| La Cigale | \$18 | 11:30 AM at the ski chalet |
| La Guêpe | \$18 | 11:30 AM at the ski chalet or Parking Lot 1 |

By reservation only, from Wednesday to Sunday. Available seven days a week during the Christmas holidays, as well as during spring break.



"ABBITTIBBI" PACKAGE

Don your snowshoes or Nordic skis to enjoy Abitibi's winter to the fullest! Get away from it all at one of **Aiguebelle's** backcountry rustic campsites. Finish on a high note while enjoying moments of relaxation in the cozy comfort of the **Gouverneur Hotel Le Noranda**.

YOUR PACKAGE INCLUDES:

- One night's stay in a **rustic campsite**, luggage transportation included.
- One night at the **Gouverneur Hotel Le Noranda**, including a three-hour hammam session: whirlpool, steam room, refreshing waterfall, rain wall and relaxation room.

From
\$127*

* Rate/pers./stay/
double occ. Taxes and
park entrance fees not
included.

Information and reservations: (819) 637-7322

- ➔ Please note there is no baggage transportation service on Dec. 25 or Jan. 1st.
- ➔ Rules for guests staying in park accommodation are found on page 4.
- ➔ The prices, terms and services mentioned herein are subject to change without notice.

The Rugged Beauty of Quebec's North



How to Reach Us

Telephone: 819 637-7322 • Fax: 819 637-7106

Email: parc.aiguebelle@sepaq.com • Web site: www.parcsquebec.com

Address: 12373 Route d'Aiguebelle
Rouyn-Noranda Québec J0Z 2Y0

Reservations — Telephone: 1 800 665-6527 or 819 637-7322

**The Mont-Brun Visitor Center is closed on Mondays during the months of November, December and January.
**At these times, the park is only accessible via Mont-Brun*

Visitor Center and Ski Chalet Hours

Mont-Brun Visitor Center (via Hwy. 101 and Hwy. 117)

| | | | |
|-----------|----------------------------------|---|---|
| Summer | May 17 to June 13, 2013 | Sunday to Thursday Friday and Saturday | 9 AM to 7 PM 9 AM to 8 PM |
| | June 14 to September 2, 2013 | 7 days / week | 9 AM to 8 PM |
| Fall | September 3 to October 14, 2013 | Monday to Thursday Friday Saturday and Sunday | 9 AM to 12 PM and 1 PM to 4 PM 9 AM to 12 PM and 1 PM to 6 PM 9 AM to 6 PM |
| | *October 15 to December 22, 2013 | Monday to Friday | 9 AM to 12 PM and 1 PM to 4 PM |
| ** Winter | January 6 to March 31, 2014 | Monday to Thursday Friday Saturday and Sunday | 9 AM to 12 PM and 1 PM to 4 PM 9 AM to 12 PM and 1 PM to 5:30 PM 10 AM to 3:30 PM |

Taschereau Visitor Center

| | | | |
|--------|------------------------------|---|------------------------------|
| Summer | May 17 to June 13, 2013 | Sunday to Thursday Friday and Saturday | 9 AM to 5 PM 9 AM to 8 PM |
| | June 14 to September 2, 2013 | Sunday to Thursday Friday and Saturday | 9 AM to 7 PM 9 AM to 8 PM |

Ski Chalet

| | | |
|-----------------------------|------------------|-----------------|
| January 6 to March 31, 2014 | Friday to Sunday | 9:30 AM to 5 PM |
|-----------------------------|------------------|-----------------|

Christmas Holidays

Mont-Brun Visitor Center

| | |
|---------------------------------------|------------------|
| December 23, 2013 to January 5, 2014 | 10 AM to 3:30 PM |
| December 25, 2013 and January 1, 2014 | Closed |

Ski Chalet

| | |
|---------------------------------------|---------------|
| December 26, 2013 to January 5, 2014 | 10 AM to 5 PM |
| December 25, 2013 and January 1, 2014 | Closed |

Contributions

Photos: Mathieu Dupuis, Hugo Lacroix, Luc Farrell, Shutterstock, genesiofotografia.com

Translation: Fidelis Translation Services (Cyndie Chaîné and Stacy Love)

Design: Ruth Pelletier, graphic designer

Coordination: Nathalie Dufresne

Front Cover: Canoe on La Haie Lake, Mathieu Dupuis



LE PARTAGE PACKAGE

Let the water guide you as you discover **Aigüebelle's** most spectacular landscapes while on the Le Partage circuit. Cross the water divide by adding a short hike to your canoeing adventure. Enjoy a night of cozy comfort at the **Gouverneur Hotel Le Noranda**.

YOUR PACKAGE INCLUDES:

- One-day rental of a canoe at **Parc National d'Aigüebelle**
- One night at the **Gouverneur Hotel Le Noranda**, a full breakfast at the Cellier restaurant and a boxed lunch for your excursion.

From
\$101*

Taxes and park access fees not included.



LA DOLCE VITA PACKAGE

You really can have the best of both worlds! This getaway combines the luxury of urban pleasures with an escape on the water at **Aigüebelle**. After a refreshing night's sleep at **Rouyn-Noranda's Best Western Plus Hôtel Albert**, bring along your tasty picnic lunch as you discover the islets of magnificent Lois Lake and its many bays. Fun and exciting for everyone!

YOUR PACKAGE INCLUDES:

- Two nights at the historic **Best Western Plus Hôtel Albert**, including one half-bottle of rosé wine delivered upon your arrival, two breakfasts, a boxed lunch for your excursion, and a three-course supper at **Pizzédélic**.
- Full-day rental of a double sea kayak or paddleboat at the **park**.

From
\$188*

*Rate/pers./stay/
double occ. Taxes and
park entrance fees not
included.

Family rate also available

Information and reservations: (819) 637-7322



This document was printed on 100% recycled paper made in Québec, containing 100% post-consumption fibres and produced without using elementary chlorine. The inks used for this production contain vegetable oils.

Legal Deposit: 2012
Library and Archives Canada
ISSN 1927-9949